

7c. - Lavarsi, pettinarsi, profumarsi, truccarsi = se laver, se coiffer, se parfumer, se maquiller

La pulizia personale = l'hygiène personnelle

Lavarsi = se laver

Lavarsi la faccia = se débarbouiller

Lavare il capo a uno = passer un savon à quelqu'un

Farsi bello = se faire beau

Imbellire (abbellire) = embellir

Ripulirsi (rassettarsi) un poco = faire un brin de toilette

Pulito = propre // **sudicio (sporco)** = sale

Lindo e pulito = propre comme un sou neuf

Sporcare = salir

Sudicione (sporaccione) = malpropre, « cochon »

La **tinozza** = le tub < mot anglais = bassin large à fond plat

La **toiletta** = les toilettes

Égypte - *Bain* - Tombe de Djeserkaraseneb - Vers 1400 av.J.C.



Fare la doccia = prendre une douche

Il gel doccia = le gel douche

Fare il bagno = prendre un bain

Lo stanzino da bagno (il bagno) = la salle de bain

Il lavandino = le lavabo

Il rubinetto = le robinet

La vaschetta = la cuvette du lavabo

La **brocca** = le broc

Il **secchio** = le seau

La **vasca** = la baignoire

Il **bagnoschiuma** = le bain moussant

Il **sapone** = le savon

Insaponarsi = se savonner

La **saponetta** = la savonnette

Sciacquarsi = se rincer

La **sciacquatura** = le rinçage

Asciugarsi = s'essuyer

L'**asciugamano** = la serviette

L'**assorbente** = la serviette hygiénique

L'**asciugamano piccolo** = l'essuie-main

Il **telo da bagno** = la serviette de bain

La **spugna** = l'éponge

Il **guanto di spugna (la manòpola)** = le gant de toilette

Il **guanto di crine** = le gant de crin

Il **borotalco** = le talc

La **carta igiènica** = le papier hygiénique

Il **cotoncino** = le coton-tige

La **crema per il corpo** = la lotion corporelle

Il **deodorante** = le déodorant

La **frizione** = la friction

Frizionare = frictionner

Il **latte detergente** = le lait de toilette

Il **pediluvio** = le bain de pied

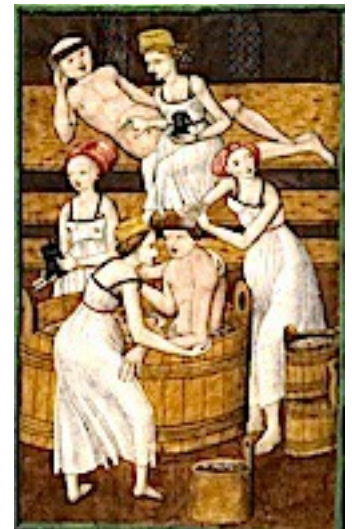
Strofinare = frotter

Lo **strofinaccio** = le torchon, la serpillière

Watriquet de Couvin - *Bain* - Dits - 1319-1329



Moines dans le bain - Antithesis Christi et Antichristi - 1490-1510



Artemisia Gentileschi, (Rome, 1593-Naples, 1656), *Susanne et les vieillards*, 1610, Pommersfelden.



L'**accappatoio** = le peignoir

La **vestaglia** = la robe de chambre

Lavarsi i denti = se laver les dents

Lo **spazzolino da denti** = la brosse à dents

Il **dentifricio** = le dentifrice

Depilarsi = s'épiler

La **ceretta** = la cire à épiler

La **crema depilatoria** = la crème à épiler

La **depilazione brasiliana** = l'épilation intégrale

L'**epilatore** = l'épilateur

Il **pelo** = le poil

La **pinzetta** = la pince à épiler

Sfoltirsi le sopracciglia = s'épiler les sourcils

Pettinarsi = se coiffer, se peigner

L'**acconciatura** = la coiffure, la façon de se coiffer (plutôt pour les femmes)

La **pettinatura** = la coiffure, l'action de se peigner

L'**arricciacapelli** = le fer à friser

L'**asciugacapelli** (il **fon**) = le sèche-cheveux < allemand

Il **bigodino** (il **diavoletto**) = le bigoudi

Il **capello** = le cheveu (ne pas confondre avec il **cappello** = le chapeau)

Lungo = long // **corto** = court

Folto = épais // **fine** = fin

Grasso = gras // **secco** = sec

Biondo = blond // **bruno** = brun

Castano = châtain // **rosso** = roux

Rado = rare // **folto** = épais

Calvo = chauve

La **calvizie** = la calvitie

Canuto = chenu, blanc

Il **fermacapelli** = la barrette

La **lozione** = la lotion

La **messa in piega** = la mise en plis

La **parrucca** = la perruque

Il **pèttine** = le peigne

La **spazzola** = la brosse

Spazzolarsi i capelli = se brosser les cheveux

Lisciarsi i capelli = se lisser les cheveux

Ravviarsi i capelli (**darsi una pettinata**) = se donner un coup de peigne

Farsi spuntare i capelli = se faire rafraîchir les cheveux

Tagliarsi i capelli = se couper les cheveux

Il **taglio** = la coupe

Il **balsamo** = le baume, le soin démêlant

La **ciocca di capelli** = la mèche de cheveux

La **coda di cavallo** = la queue de cheval

Maître de la Manta -
*La Fontaine de
jouvence*, XIVe s.,
Château de la Manta



François Clouet
(Tours, 1520-Paris,
1572), *Dame au bain*,
1571, Washington.



Il **capello** = le cheveu (ne pas confondre avec il **cappello** = le chapeau)

Lungo = long // **corto** = court

Folto = épais // **fine** = fin

Grasso = gras // **secco** = sec

Biondo = blond // **bruno** = brun

Castano = châtain // **rosso** = roux

Rado = rare // **folto** = épais

Calvo = chauve

La **calvizie** = la calvitie

Canuto = chenu, blanc

Il **fermacapelli** = la barrette

La **lozione** = la lotion

La **messa in piega** = la mise en plis

La **parrucca** = la perruque

Il **pèttine** = le peigne

La **spazzola** = la brosse

Spazzolarsi i capelli = se brosser les cheveux

Lisciarsi i capelli = se lisser les cheveux

Ravviarsi i capelli (**darsi una pettinata**) = se donner un coup de peigne

Farsi spuntare i capelli = se faire rafraîchir les cheveux

Tagliarsi i capelli = se couper les cheveux

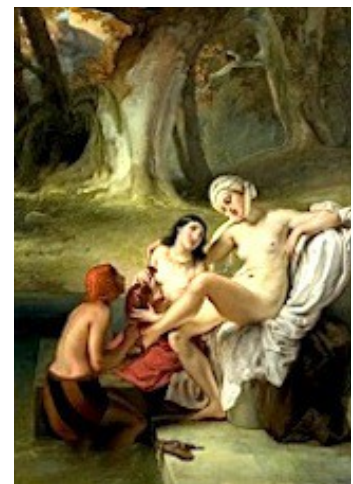
Il **taglio** = la coupe

Il **balsamo** = le baume, le soin démêlant

La **ciocca di capelli** = la mèche de cheveux

La **coda di cavallo** = la queue de cheval

Titien (Pieve di
Cadore, 1490-
Venezia, 1576),
Diane et Actéon
(1556-59),
Édimbourg.



Francesco Hayez (Venezia,
1791-Milano, 1882),
Bethsabée au bain, 1834,
Brera, Milan.

Il **codino** = la couette
 La **crocchia** (lo **chignon**) = le chignon
 La **fòrfora** = la pellicule
 La **frangia** = la frange
 La **lacca** (il **fissatore**) = la laque
 L'**ondulazione** = l'ondulation
 Il **ricciolo** = la boucle

Riccio = frisé // **liscio** = lisse

Arricciarsi i capelli = se friser les cheveux

La **riga** (la **scriminatura**) = la raie

Lo **sciampoo** = le shampooing

La **treccia** = la tresse, la natte

Intrecciare = natter, tresser

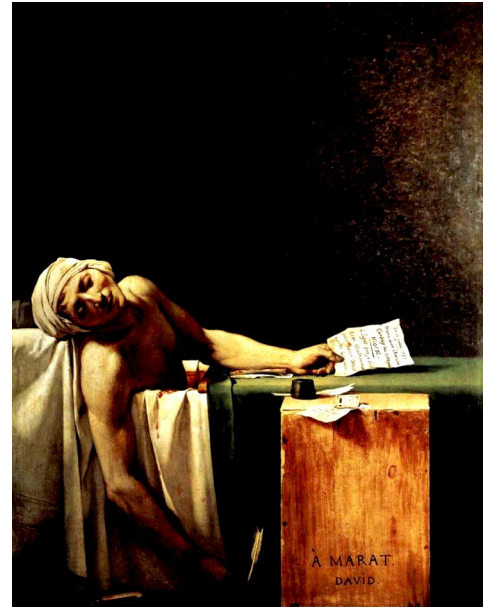
Farsi le mèche = se faire des mèches

Farsi la permanente = se faire une permanente

Tingersi (tinsi-tinto) i capelli = se teindre les cheveux

Tinto = teint // **naturale** = naturel

Jacques-Louis David (Paris, 1748-Bruxelles, 1825), *La mort de Marat*, 1793, Belgique.



Profumarsi = se parfumer

Il **profumo** (la **fragranza**) = le parfum

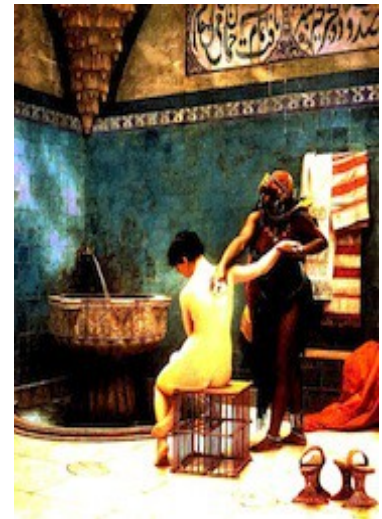
La **profumeria** = la parfumerie

La **profumiera** = le brûle-parfums

L'**acqua di Colònia** = l'eau de Cologne

La **bocchetta** = le flacon

Jean-Léon Gérôme (Vesoul, 1824-1904), *Le bain maure*, 1885. Vesoul.



Radersi = se raser

La **rasatura** = le rasage

I **baffi** = la moustache

La **barba** = la barbe

Il **dopobarba** = l'après-rasage

La **lametta da barba** = la lame de rasoir

Il **pennello** = le blaireau

Il **rasoio** = le rasoir

Il **rasoio meccànico** = le rasoir mécanique

La **schiuma** (la **crema**) **da barba** = la mousse à raser

La **testa rapata** = la tête rase

Truccare (imbellettare) = maquiller, farder, déguiser

Il **belletto** = le fard

Struccarsi = se démaquiller

Lo **struccante** = le démaquillant

Il **truccatore** = le maquilleur

Il **trucco** = le maquillage < français *truc*, espèce de billard, jeu → 1) = escroquerie, tromperie destinée à fausser la réalité ; 2) l'effet spécial, trucage ((au cinéma) ; 3) décoration du visage

L' **abbronzatura artificiale** = le bronzage artificiel

La **cipria** = la poudre de riz

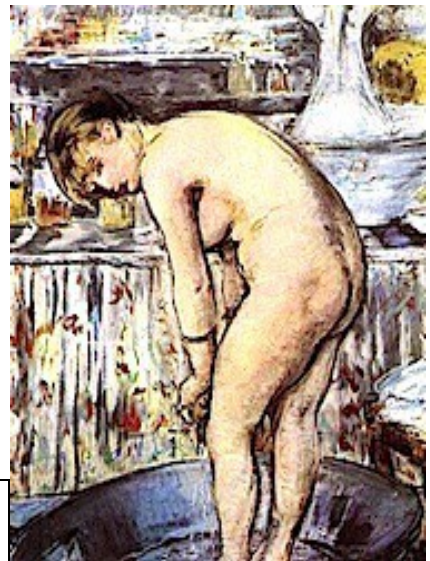
Il **portacipria** = le poudrier

Incipriarsi = se poudrer

Il **fondotinta** = le fond de teint

La **limetta da unghie** = la lime à ongles

Édouard Manet (Paris, 1832-1883), *Femme dans sa baignoire*, 1878, Musée d'Orsay.



Il **mascara** = le mascara

La **matita per le labbra** = le crayon à lèvres

L'**ombretto** = le fard à paupières

Il **rossetto** = le rouge à lèvres

Lo **smalto per le unghie** = le vernis à ongles

Mèttersi lo smalto = se vernir les ongles

Il **solvente** (l'**acetone**) = le dissolvant

Ci-dessous, **Pierre-Auguste Renoir** (Limoges, 1841-
Cagnes-sur-mer, 1919), *Baigneuse*, 1887,
Édouard Degas (Paris, 1834-1917), *Bain du matin*, 1883,
Roy Lichtenstein (Manhattan, 1923-1997), *Woman in Bath*,
1963, Madrid.



1er septembre 2020 – Revu le 05 septembre 2023

-0-0-00-